



# The Voice



**The American Society of Jalisco A.C.**

Avenida San Francisco 3332, Chapalita,  
Guadalajara, Jalisco, Mexico



**La Sociedad Americana de Jalisco A.C.**

Tel: (33) 3121-2395 • Email: [amsoc@megared.net](mailto:amsoc@megared.net)  
Website: [amsocguadalajara.org](http://amsocguadalajara.org)

JULY 2015

## Inside this issue:

- 2 - Spanish / English Oddities
- 2 - Library Corner
- 3 - Recipe of the Month
- 3 - Distractions
- 4 - AmSoc Board Meeting Minutes
- 4 - Tips & Tricks
- 5 - July Calendar of Events

## 2015 Events Schedule Review

### July 4 - Saturday: US Independence Day

**celebration!** Our menu will include Barbecued Ribs and Chicken, Potato Salad, Baked Beans, and Ice Cream. Doors open at 12.30p.m., Lunch at 1:30p.m. Bar will be open. Great Prizes!!!



**August 13 - Thursday:** The Ice Cream Social

**September 17 - Thursday:** Mexican Independence Day celebration.

**October 29 - Thursday:** Combined Halloween and Oktoberfest celebration.

**November 26 - Thursday:** Thanksgiving celebration.

**December 19 - Saturday:** Christmas Posada (subject to change.)

## LOOK UP!



There will be three full moons this month! The 1st, the 15th, and the 31st. The one occurring on the 31st will be a "Blue Moon." What is a Blue Moon you ask?

The modern day definition of a Blue Moon is when there are 2 full moons in one Month. A full moon occurs roughly every 29.5 days and on the rare occasions when the full moon falls at the very beginning of a month there is a good chance a Blue Moon will occur at the end of the month. According to this definition the next blue moon will occur on July 31, 2015.

## GAMES ANYONE?



Does anyone know how to play the great board/ card games "RummiKub" or "Kings in the Corner"? We used to play these and had great times. We have the games and are looking for partners. Maybe we can get together!. Give us a call at 3813-0991 or email us at [cesser483@gmail.com](mailto:cesser483@gmail.com).

*Cam and Cliff Esser*

## Spanish/English Oddities

by Bette Drummond



by the Library Volunteers

The list of false cognates seems endless, doesn't it? This month we will take a vacation from that topic and look at words that have two words in one language and only one in the other.

"Prestar" means both "borrow and lend/loan" in English. We normally say: I need to borrow some money.



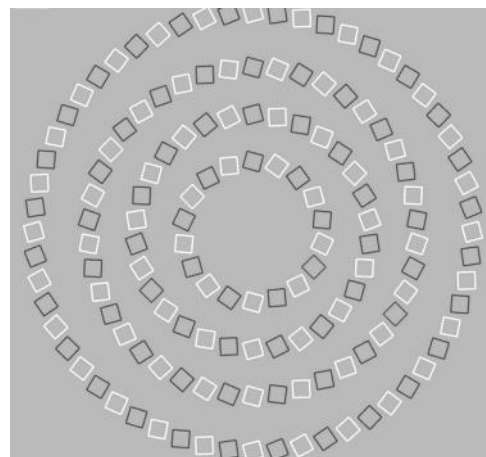
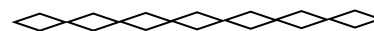
I will go to the bank and see if they will loan me some. In Spanish, you would hear: Necesito prestar dinero. Voy al banco para determinar si ellos van a prestarme algo. In English you will also hear: Loan (lend) me ten dollars please. Note that in English, you use borrow when it is said from the point of view of the person who needs the item. But you use loan/lend when it is from the point of view of the person or entity that has what you need. "Loan me ten dollars" and "see if they will loan me some" show that the person/entity hearing the request has the money. Yes, we often hear young English-speaking children say: Borrow me your pencil. But we automatically know that is not correct.

Have you noticed that Spanish-speakers have two words for "but"? "Pero" is used to contrast things. But "sino" is used instead when two things are true: when the part of the sentence coming before the conjunction is stated in the negative, and when the part after the conjunction directly contradicts what is negated in the first part. In almost all cases, "rather," "but rather" or "instead" also could be used as an appropriate translation where "sino" is used, but not for "pero". An example of "pero" is: María es alta pero no es fuerte. (Mary is tall, but she isn't strong.) This shows a contrast but not a contradiction. However, this example of "sino" shows a contradiction: María no es alta sino baja. (Mary isn't tall, but short, or Mary isn't tall, rather she's short. Are you more confused than before? I don't blame you.

"Free" in English is two words in Spanish, "gratis" and "libre." Gratis means you don't have to pay for something. However, "libre" is used in the sense of "set free" or "free to go" or in phrases such as "free will," "free market," and "free time." Oddly enough, in parts of Mexico it can mean "taxi." ☺

If you are an AmSoc member, this is YOUR library. It is full of goodies for you to read, as well as movies to watch. Take advantage of it often. Check out the New Arrivals shelf to see if a book you have been wanting to read has arrived. For books other than novels and biographies, look back in the corner and see the interesting variety. Thumb through the movies by the reception desk – you might be surprised by a movie you had forgotten but wanted to see. Make sure you add your choices to your library card and cross them off when you return them. Your library also offers opportunities to volunteer. Ask Bruce or Carmen Newby if you can return books to their places on the shelves, or maybe dust the books (make sure they are in the correct order when you return them to the shelves).

Yes, this is YOUR library. When you are here, you are surrounded by it. Do you really see it? ☺



**Optical Illusion:** Are the circles intertwining or concentric or just making you dizzy?

"The more clearly we can focus our attention on the wonders and realities of the universe about us, the less taste we shall have for destruction."

~ Rachel Carson ~



## Recipe of the Month

### Chickpea & Tomato Salad



#### Ingredients for the salad:

20 ounces of cooked chickpeas (garbanzos), cooled, drained and rinsed  
 1 cup chopped fresh parsley  
 4 tomatoes, cut into bite sized pieces  
 1 cup chopped cucumber  
 6 green onions, sliced  
 1 cup cubed swiss, feta, mozzarella, cheddar or monterey jack cheese

#### Ingredients for the dressing:

1/3 cup olive oil  
 3 tablespoons white wine vinegar  
 1 garlic clove, crushed  
 1 teaspoon dried tarragon leaves  
 1/2 teaspoon salt  
 1/2 teaspoon dry mustard  
 1/4 teaspoon fresh ground pepper  
 1 pinch cayenne pepper

#### Directions:

In a large bowl, combine chickpeas, parsley, tomatoes, cucumber, onions and cheese. In another bowl, whisk together oil, vinegar, garlic and seasonings to make the dressing. Toss dressing with salad ingredients. Cover and refrigerate for several hours to allow flavors to blend.

*Enjoy!*

## Distractions

by Teri Saya

I sit in front of the computer staring at the white, blank page.

The margins are set, the font is right, my fingers hover.

What will I write?

I see my reflection in the mirror on my desk,

It is there because I Skype... You know what I mean.

What will I write?

Stop thinking about Facebook or Twitter or Tumblr.

Blank, blank, blank, it's all I see.

What will I write?

I'm hungry. Should I go make a sandwich?

My boys' photos on the wall smile back at me.

Yes Mom, go make a sandwich, they seem to say,

NO, NO, NO! Concentrate for heavens' sake!

What will I write?

I smell the new incense I lit before sitting down,  
 I hear the clock ticking and the hiss of my tinnitus.

Think, think, think....come on woman,

There's got to be something in your head!

What will I write?

The phone rings downstairs,

My husband picks it up.

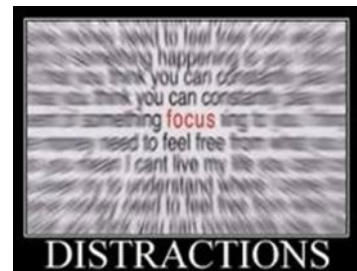
The dog wanders in,

I pet her on the head.

I think of the sandwich again,

And OMG! Now I have to pee!

What will I write?.....Nothing today.



### The AmSoc Board Meeting Minutes

Tuesday, June 9, 2015

The meeting was called to order at 10:30 AM with a quorum in attendance.

◆ **Present:** Ann Whiting, Bruce Newby, Jerry Dankner, Gail Early, John Griffin, Doug Mattoon, David Ruiz and Regis Soileau.

◆ **Guests:** Sean Godfrey, Charles Butler, Mario Perez and Jorge Basich

◆ **Treasurer’s Report:** AMSOC balances are holding steady even though the markets are down slightly.

◆ **Committee Reports:**

1. The parent’s luncheon was successful with 48 attendees.
2. David introduced Jorge Basich, who is working on web page development.

◆ **Old Business:**

1. Donations to charities other than the Salvation Army Children’s Home are pending.
2. The AMSOC Constitution and By-Law reviews are pending – John has agreed to make recommendations for changes. The Board did unanimously agree to have just two types of membership: full membership at \$400 pesos per year per person with voting rights for US and Canadian citizens and \$300 pesos per year for all others (without voting rights).
3. We will ask the AA to hold their future meetings in the multi-function room. The AMSOC blurb in the Guadalajara Reporter had the sponsor information in the wrong order, a one-time error.

◆ **New Business:**

1. David and Mario Perez are taking new photos for the wall of fame.
2. Rocio will be taking a vacation day on Friday the 18th of June.
3. We agreed that the two strips of stones in the front sidewalk will be repaired.

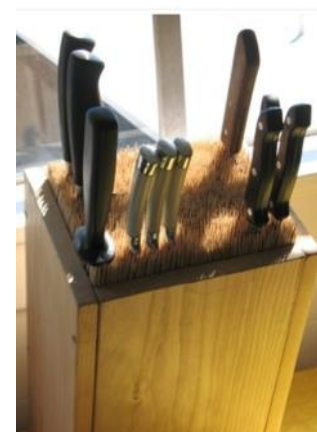
◆ **Note:** Jerry Dankner plans to return to the US for a few years around the first of August, at which time Sean Godfrey has volunteered to act as secretary until the next election.

Next board meeting is scheduled for  
Tuesday, August 4th

### Tips & Tricks



Install a regular coat rack down low on the wall to store shoes safely off the floor.



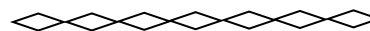
Fill an old box with wooden shish kabob skewers to make an all purpose knife block.



Rub walnuts over scratches in wood to make them invisible.



Use bread bag clips to label cords.









“I get no respect. One year they asked me to be the poster boy for birth control.”

~ Rodney Dangerfield ~



# July Calendar of Events

SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY
			<b>1</b>  Full Moon  Canada Day	<b>2</b> Nothing happening today.	<b>3</b>	<b>4</b> 1:30 Independence Day Celebration and Luncheon @ AmSoc! 
<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b> Luncheon @ noon 	<b>10</b>	<b>11</b>
<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>  New Moon	<b>16</b> Luncheon @ noon 	<b>17</b>	<b>18</b>
<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b> Luncheon @ noon 	<b>24</b>	<b>25</b>
<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b> Luncheon @ noon 	<b>31</b>  Blue Moon!	

**Advertising in the Voice:** For ads that measure approximately 7 x 9 cm (2.75" x 3.54") - Members = 30 pesos per month, or 300 pesos per year. Non-members = 50 pesos per month or 500 pesos per year. For half page ads - Members and non-members = 120 pesos per publication.